Porównanie tłumaczeń Liczb 33:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyruszyli z Mara i przyszli do Elim. A w Elim było dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm – i tam rozłożyli się obozem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wyruszyli z Mara i przyszli do Elim. W Elim było dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm — i tam, nad wodą, rozłożyli się obozem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszyli z Mara i przyszli do Elim. A w Elim *było* dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm i tam rozbili obóz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ruszywszy się z Mara, przyszli do Elim; a w Elim było dwanaście źródeł wód, i siedemdziesiąt drzew palmowych, i położyli się tam obozem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ruszywszy się z Mara przyszli do Elim, gdzie było dwanaście źrzódeł wodnych i siedmdziesiąt palm, i stanowili się tam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyruszyli z Mara, przybyli do Elim. W Elim, gdzie było dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm, rozbili obóz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wyruszyli z Mara i przyszli do Elim. W Elim było dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm; i rozłożyli się tam obozem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyruszyli z Mara, przybyli do Elim. W Elim, gdzie było dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm, rozbili obóz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po wyruszeniu z Mara przybyli do Elim. Było tu dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm. Tutaj rozbili obóz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyruszywszy z Mara dotarli do Elim. W Elim było dwanaście źródeł wodnych i siedemdziesiąt palm; tam stanęli obozem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyruszyli z Mara i przyszli do Elim. W Elim było dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm daktylowych i obozowali tam.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підвелися з Пікрій і пішли до Еліма. І в Елімі (було) дванадцять джерел вод і сімдесять стовбурів пальмових, і отаборилися там при воді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wyruszyli z Mara oraz przybyli do Elim a w Elim było dwanaście źródeł wód i siedemdziesiąt palm; po czym stanęli tam obozem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wyruszyli z Mara i przybyli do Elim. A w Elim było dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm. Tam więc obozowali. |

1. 1) G dod.: przy wodzie. [↑](#footnote-ref-2)